

Amtsblatt

der Europäischen Union

C 211

48. Jahrgang

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

30. August 2005

Informationsnummer

Inhalt

Seite

I *Mitteilungen*

Kommission

2005/C 211/01	Euro-Wechselkurs	1
2005/C 211/02	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3957 — PAI Partners/Crown Holding GPC) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall ⁽¹⁾	2
2005/C 211/03	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3952 — System Capital Management — Metinvest/Leman Commodities) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall ⁽¹⁾	3
2005/C 211/04	Liste der von der Kommission angenommenen KOM-Dokumente mit Ausnahme der Legislativvorschläge	4

II *Vorbereitende Rechtsakte*

Kommission

2005/C 211/05	Liste der von der Kommission angenommenen Legislativvorschläge	6
---------------	--	---

Hinweis für den Leser — KOM-Dokumente

DE

⁽¹⁾ Text von Bedeutung für den EWR

I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

29. August 2005

(2005/C 211/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,2289	SIT	Slowenischer Tolar	239,50
JPY	Japanischer Yen	135,73	SKK	Slowakische Krone	38,811
DKK	Dänische Krone	7,4607	TRY	Türkische Lira	1,6690
GBP	Pfund Sterling	0,68160	AUD	Australischer Dollar	1,6292
SEK	Schwedische Krone	9,3193	CAD	Kanadischer Dollar	1,4634
CHF	Schweizer Franken	1,5453	HKD	Hongkong-Dollar	9,5481
ISK	Isländische Krone	77,56	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,7669
NOK	Norwegische Krone	7,8970	SGD	Singapur-Dollar	2,0661
BGN	Bulgarischer Lew	1,9560	KRW	Südkoreanischer Won	1 267,12
CYP	Zypern-Pfund	0,5729	ZAR	Südafrikanischer Rand	7,9426
CZK	Tschechische Krone	29,617	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	9,9484
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	Kroatische Kuna	7,3915
HUF	Ungarischer Forint	245,80	IDR	Indonesische Rupiah	13 129,57
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	Malaysischer Ringgit	4,632
LVL	Lettischer Lat	0,6961	PHP	Philippinischer Peso	68,972
MTL	Maltesische Lira	0,4293	RUB	Russischer Rubel	34,9980
PLN	Polnischer Zloty	4,0594	THB	Thailändischer Baht	50,655
RON	Rumänischer Leu	3,5175			

⁽¹⁾ Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache COMP/M.3957 — PAI Partners/Crown Holding GPC)
Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall

(2005/C 211/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 23. August 2005 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen PAI Partners S.A.S. (PAI, Frankreich) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit des französisch/US-amerikanischen Unternehmens Crown Holdings Inc. Gopal Closures Group („GPC“) durch Kauf von Anteilsrechten und Vermögenswerten.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
 - für PAI: privater Kapitalfonds;
 - für GPC: Herstellung und Lieferung von Verschlüssen für Konsumgutverpackungen und PET-Flaschen und Vor-Formen (preforms).
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽²⁾ ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Fax ((32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3957 — PAI Partners/Crown Holding GPC, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Kanzlei Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Brüssel

⁽¹⁾ ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

⁽²⁾ ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32.

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache COMP/M.3952 — System Capital Management — Metinvest/Leman Commodities)
Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall

(2005/C 211/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 23. August 2005 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Metinvest B.V. („Metinvest“, Niederlande), das von System Capital Management („SCM“, Ukraine) kontrolliert wird, erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit von dem Unternehmen Leman Commodities S.A. (Leman, Schweiz) durch Aktienkauf.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
 - Metinvest: Finanzierung von und Beteiligung an Unternehmen, unter anderem in der Stahlbranche;
 - SCM: vorwiegend in der Stahlbranche tätiger Mischkonzern; weitere Tätigkeiten in den Bereichen Telekommunikation, Energieerzeugung, Spedition, Finanzierung und Versicherung sowie Brauereien;
 - Leman: vorwiegend im Stahlhandel tätig.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates ⁽²⁾ ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Fax ((32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3952 — System Capital Management — Metinvest/Leman Commodities, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Kanzlei Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Brüssel

⁽¹⁾ ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

⁽²⁾ ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32.

Liste der von der Kommission angenommenen KOM-Dokumente mit Ausnahme der Legislativvorschläge

(2005/C 211/04)

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 11		27.1.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den Europäischen Wirtschafts und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen: Zweiter Bericht über die Umsetzung der Binnenmarktstrategie 2003-2006
KOM(2005) 45		14.2.2005	Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat: EU-Drogenaktionsplan (2005-2008)
KOM(2005) 73		2.3.2005	Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat: Jährliche Strategieplanung für 2006
KOM(2005) 84		10.3.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament — Bericht über die Durchführung der EU-Forststrategie
KOM(2005) 122	1	6.4.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament zum Rahmenprogramm „Grundrechte und Justiz“ 2007-2013
KOM(2005) 139		12.4.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament: 10. Jahrestag der Partnerschaft Europa-Mittelmeer — Ein Arbeitsprogramm für die Herausforderungen der nächsten fünf Jahre
KOM(2005) 181	2	3.5.2005	Bericht der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament: Bericht über die Anwendung der neuen Haushaltsordnung
KOM(2005) 234		2.6.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament den Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen Auf dem Weg zu einer globalen Partnerschaft in der Informationsgesellschaft: Der Beitrag der Europäischen Union zur zweiten Phase des Weltgipfels der Informationsgesellschaft (WSIS)
KOM(2005) 252		15.6.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament und den Europäischen Rechnungshof über einen Fahrplan zur Schaffung eines integrierten Internen Kontrollrahmens
KOM(2005) 274		27.6.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament über die Evaluierung der Kooperationsprogramme zwischen der Europäischen Union und den Vereinigten Staaten von Amerika im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung sowie zwischen der Europäischen Union und Kanada im Bereich der Hochschul- und Berufsbildung
KOM(2005) 275		29.6.2005	Mitteilung der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament und den Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss: Einleitung einer Diskussion über eine Gemeinschaftsregelung für Fischerei-Umweltsiegel

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 298		4.7.2005	Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über die Einführung des Europäischen Zugsicherungs-/Zugsteuerungs- und Signalgebungssystems ERTMS/ETCS
KOM(2005) 308		8.7.2005	Bericht der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament: Das Besondere Verwaltungsgebiet Hongkong Jahresbericht 2004
KOM(2005) 312		14.7.2005	Bericht der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament: Entwicklung und Auswirkungen des Patentrechts im Bereich der Biotechnologie und der Gentechnik

Diese Texte sind einsehbar auf EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

II

(Vorbereitende Rechtsakte)

KOMMISSION

Liste der von der Kommission angenommenen Legislativvorschläge

(2005/C 211/05)

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 122	1	6.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zur Auflegung des Programms „Bekämpfung von Gewalt (DAPHNE) sowie Drogenprävention und -aufklärung“ für den Zeitraum 2007-2013 als Teil des Rahmenprogramms „Grundrechte und Justiz“
KOM(2005) 122	2	6.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates zur Auflegung des Programms „Grundrechte und Unionsbürgerschaft“ für den Zeitraum 2007-2013 als Teil des Rahmenprogramms „Grundrechte und Justiz“
KOM(2005) 122	3	6.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates zur Auflegung des Programms „Strafjustiz“ für den Zeitraum 2007-2013 als Teil des Rahmenprogramms „Grundrechte und Justiz“
KOM(2005) 122	4	6.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zur Auflegung des Programms „Ziviljustiz“ für den Zeitraum 2007-2013 als Teil des Rahmenprogramms „Grundrechte und Justiz“
KOM(2005) 131	1	8.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über die Unterzeichnung eines Protokolls zum Übereinkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Island und dem Königreich Norwegen über die Kriterien und Regelungen zur Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat oder in Island oder Norwegen gestellten Asylantrags
KOM(2005) 131	2	8.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss eines Protokolls zum Übereinkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Island und dem Königreich Norwegen über die Kriterien und Regelungen zur Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat oder in Island oder Norwegen gestellten Asylantrags
KOM(2005) 142		18.4.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den von der Gemeinschaft im Assoziationsrat zu vertretenden Standpunkt über eine Ausnahme von der Bestimmung des Begriffs „Erzeugnisse mit Ursprung in oder Ursprungserzeugnisse“ und über die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen im Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten und der Republik Tunesien

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 149		18.4.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Magnesiumoxid mit Ursprung in der Volksrepublik China
KOM(2005) 181	1	3.5.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften
KOM(2005) 200		19.5.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss eines Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Regierung Kanadas über die Verarbeitung von erweiterten Fluggastdaten (Advanced Passenger Information — API) und Fluggastdatenätzen (Passenger Name Records — PNR)
KOM(2005) 201		23.5.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss eines Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Republik Kasachstan über den Handel mit bestimmten Stahlzeugnissen
KOM(2005) 225		1.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zum Europäischen Jahr der Chancengleichheit für alle (2007) — Beitrag zu einer gerechten Gesellschaft
KOM(2005) 267	1	22.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über die Unterzeichnung und vorläufige Anwendung des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Neuseeland über bestimmte Aspekte von Luftverkehrsdiensten
KOM(2005) 267	2	22.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Neuseeland über bestimmte Aspekte von Luftverkehrsdiensten
KOM(2005) 278		21.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über die Inanspruchnahme des Flexibilitätsinstruments zur Finanzierung von Rehabilitations- und Wiederaufbauhilfen für die durch den Tsunami geschädigten Länder nach Maßgabe von Nummer 24 der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 6. Mai 1999
KOM(2005) 279		27.6.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls und zur endgültigen Vereinnahmung des vorläufigen Zolls auf die Einfuhren von Bariumcarbonat mit Ursprung in der Volksrepublik China
KOM(2005) 281	1	28.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über die Unterzeichnung des Protokolls zum Rahmenabkommen über den Handel und die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Korea andererseits anlässlich des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union
KOM(2005) 281	2	28.6.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Abschluss des Protokolls zum Rahmenabkommen über den Handel und die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Korea andererseits anlässlich des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 285		29.6.2005	Vorschlag für eine Entscheidung des Rates zur Ermächtigung des Königreichs der Niederlande zur Anwendung einer von Artikel 11 der Sechsten Richtlinie 77/388/EWG zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Umsatzsteuern abweichenden Regelung
KOM(2005) 291		1.7.2005	Vorschlag für eine Entscheidung des Rates zur Änderung der Richtlinie 2000/53/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. September 2000 über Altfahrzeuge
KOM(2005) 294		1.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Schließung des Zollkontingents für die Einfuhren von löslichem Kaffee des KN Codes 2101 11 11
KOM(2005) 295		1.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2268/2004 zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Wolframcarbid und Mischwolframcarbid mit Ursprung in der Volksrepublik China
KOM(2005) 297		4.7.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Standpunkt der Gemeinschaft zu einem Vorschlag für eine Empfehlung in Bezug auf Zuchtfische, die bei der 47. Sitzung des Ständigen Ausschusses des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen (Straßburg, November 2005) verabschiedet werden soll
KOM(2005) 310		12.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 27/2005 hinsichtlich Hering, Makrele, Stöcker und Tintenfisch sowie Schiffe, die illegale Fischerei betreiben
KOM(2005) 315		15.7.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Standpunkt der Gemeinschaft zur Änderung der Anhänge des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über bestimmte Aspekte des öffentlichen Beschaffungswesens aufgrund der Erweiterung der Europäischen Union und der Einführung eines wirksamen Wettbewerbs im Telekommunikationssektor
KOM(2005) 316		18.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 428/2005 zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Polyester-Spinnfasern mit Ursprung in der Volksrepublik China und Saudi-Arabien
KOM(2005) 318		12.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von bestimmten Gusserzeugnissen mit Ursprung in der Volksrepublik China
KOM(2005) 321		19.7.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates zur Befähigung der im Rahmen des künftigen Europäischen Nachbarschafts- und Partnerschaftsinstruments förderfähigen Länder, in den Genuss des Programms für technische Hilfe und Informationsaustausch (TAIEX) zu kommen
KOM(2005) 326		20.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates für die Aushandlung von Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen mit Ausnahme von Verkehrsdienstleistungen

Dokument	Teil	Datum	Titel
KOM(2005) 328		20.7.2005	Vorschlag für eine Entscheidung des Rates zur Änderung der Entscheidung 2004/465/EG des Rates über eine finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft an den Fischereiüberwachungsprogrammen der Mitgliedstaaten
KOM(2005) 333		25.7.2005	Vorschlag für einen Beschluss des Rates und der Kommission über den Abschluss des Abkommens über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits im Namen der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft
KOM(2005) 335		22.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Einführung endgültiger Antidumpingzölle auf die Einfuhren kornorientierter flachgewalzter Erzeugnisse aus Silicium-Elektrostahl mit Ursprung in den Vereinigten Staaten von Amerika und Russland und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 151/2003 des Rates zur Einführung eines Antidumpingzolls auf die Einfuhren bestimmter kornorientierter Elektrobleche mit Ursprung in Russland
KOM(2005) 345		25.7.2005	Vorschlag für eine Verordnung des Rates über eine vorübergehende Senkung der allgemein gültigen autonomen Zolltarife für bestimmte tropische Fischereierzeugnisse

Diese Texte sind einsehbar auf EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

HINWEIS FÜR DEN LESER — KOM-DOKUMENTE

Ab Veröffentlichung des Amtsblatts C 211 vom 30. August 2005, wenn die Titel der von der Kommission angenommenen Legislativvorschläge und die Titel anderer KOM-Dokumente als Legislativvorschläge im Amtsblatt veröffentlicht werden, enthält die Online-Version des bei EUR-Lex einsehbaren Amtsblatts eine Verknüpfung mit dem ausführlichen Text.

Ein Klick auf die Dokumentennummer (linke Spalte „Dokumente“) leitet Sie auf die EUR-Lex-Seite, die alle bibliografischen Angaben sowie den vollständigen Text des KOM-Dokuments enthält, welches Sie interessiert.